



POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/91/26

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Nicaragua and of Qatar to the United Nations.

15 August 1991

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Nicaragua et du Qatar auprès de l'Organisation.

15 août 1991

PERMANENT MISSION OF
THE STATE OF QATAR
TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF
NICARAGUA
TO THE UNITED NATIONS

New York, August 15, 1991

Excellency,

We have the honour to inform you that the Governments of the State of Qatar and of the Republic of Nicaragua have decided to proceed to the establishment of diplomatic relations at the level of Ambassadors.

We, therefore, kindly request your Excellency to have the enclosed Joint Communique circulated as a document of the United Nations to all Member-States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
of the State of Qatar



H.E. Dr. Hassan Al-Ni'mah
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

For the Government of
the Republic of Nicaragua



Dr. Roberto Mayorga Cortés
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Nicaragua
to the United Nations

H.E. Mr. Javier Pérez de Cuellar
Secretary-General of the United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUE

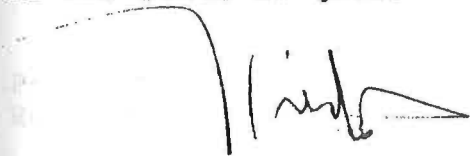
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF NICARAGUA
AND THE STATE OF QATAR

The Governments of Nicaragua and of the State of Qatar, desirous of strengthening and developing the friendly relations between their two countries, have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, as of August 15, 1991. The two Governments are confident that the establishment of diplomatic relations and the exchange of ambassadors between them will contribute to the enhancement of international cooperation, the preservation of world peace and the strengthening of the lofty principles of the movement of non-aligned countries.

The State of Qatar and Nicaragua reaffirm their intention to base their bilateral relations on the principles of the Charter of the United Nations, the norms of peaceful coexistence, equality and mutual respect for the sovereignty and the territorial integrity of each and the principle of non-interference in internal affairs.

New York, August 12, 1991

For the Government of
of the State of Qatar



H.E. Dr. Hassan Al-Ni'mah
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

For the Government of
the Republic of Nicaragua



Dr. Roberto Mayorga Cortés
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Nicaragua
to the United Nations



MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE • 8TH FLOOR • NEW YORK, N.Y. 10017
(212) 490-7997

COMUNICADO CONJUNTO

ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DE NICARAGUA Y EL ESTADO DE QATAR

Los Gobiernos de la República de Nicaragua y del Estado de Qatar, deseosos de fortalecer y desarrollar las relaciones de amistad entre sus dos países, han decidido establecer relaciones diplomáticas, a nivel de Embajadores, a partir del 15 de agosto de 1991. Los dos Gobiernos están seguros que el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de embajadores entre ellos contribuirá al incremento de la cooperación internacional, la preservación de la paz mundial y al fortalecimiento de los principios del Movimiento de los Países No Alineados.

El Estado de Qatar y Nicaragua reafirman su intención de basar sus relaciones bilaterales en los principios de la Carta de las Naciones Unidas, las normas de coexistencia pacífica, igualdad y respeto mutuo por la soberanía e integridad territorial de cada uno y el principio de no interferencia en los asuntos internos.

Nueva York, 12 de agosto de 1991

Por el Gobierno de la
República de Nicaragua

S.E. Dr. Roberto Mayorga Cortés
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente
de Nicaragua
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno del
Estado de Qatar

S.E. Dr. Hassan Al Ni'mah
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente
de Qatar
ante las Naciones Unidas

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



التاريخ : ١٤١١/١٢/٢٦ هـ
الموافق : ٨/٧/١٩٩١ م

الرقم : وخ/

البيان المشترك
حول إقامة العلاقات الدبلوماسية
بين دولة قطر ونيكاراغوا

إن حكومة دولة قطر وحكومة نيكاراغوا رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما . قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وان الجانبين ليعربا عن ثقتهم في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء بينهما من شأنهما أن يساهما في تطوير التعاون الدولي وتعزيز السلام العالمي وتدعيم المبادئ السامية لحركة عدم الانحياز وتؤكد دولة قطر ونيكاراغوا استعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقاً لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر .

على أن يذاع هذا البيان يوم الخميس الموافق ١٩٩١/٨/١٥ م في تمام الساعة الواحدة والنصف ظهراً بالتوقيت المحلي لدولة قطر .

عن حكومة دولة قطر

دكتور حسن علي حسين النعمة

سفير فوق العادة ومفوض

الممثل الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية نيكاراغوا

دكتور روبرتو مايورغا كورتيس

سفير فوق العادة ومفوض

الممثل الدائم لجمهورية نيكاراغوا

لدى الأمم المتحدة